

DVBA 241 Digital Outdoor Antenna

(GB) Operating Instructions	➤ 2	(P) Instruções de operação	➤ 4
(D) Bedienungsanleitung	➤ 2	(RUS) Руководство по эксплуатации	➤ 5
(F) Notice d'emploi	➤ 2	(FIN) Käyttöohjeet	➤ 5
(E) Instrucciones de uso	➤ 3	(DK) Betjeningsvejledning	➤ 6
(I) Istruzioni per l'uso	➤ 3	(H) Kezelési útmutató	➤ 6
(NL) Gebruiksaanwijzing	➤ 4	(S) Bruksanvisning	➤ 6
(PL) Instrukcja obsługi	➤ 4		

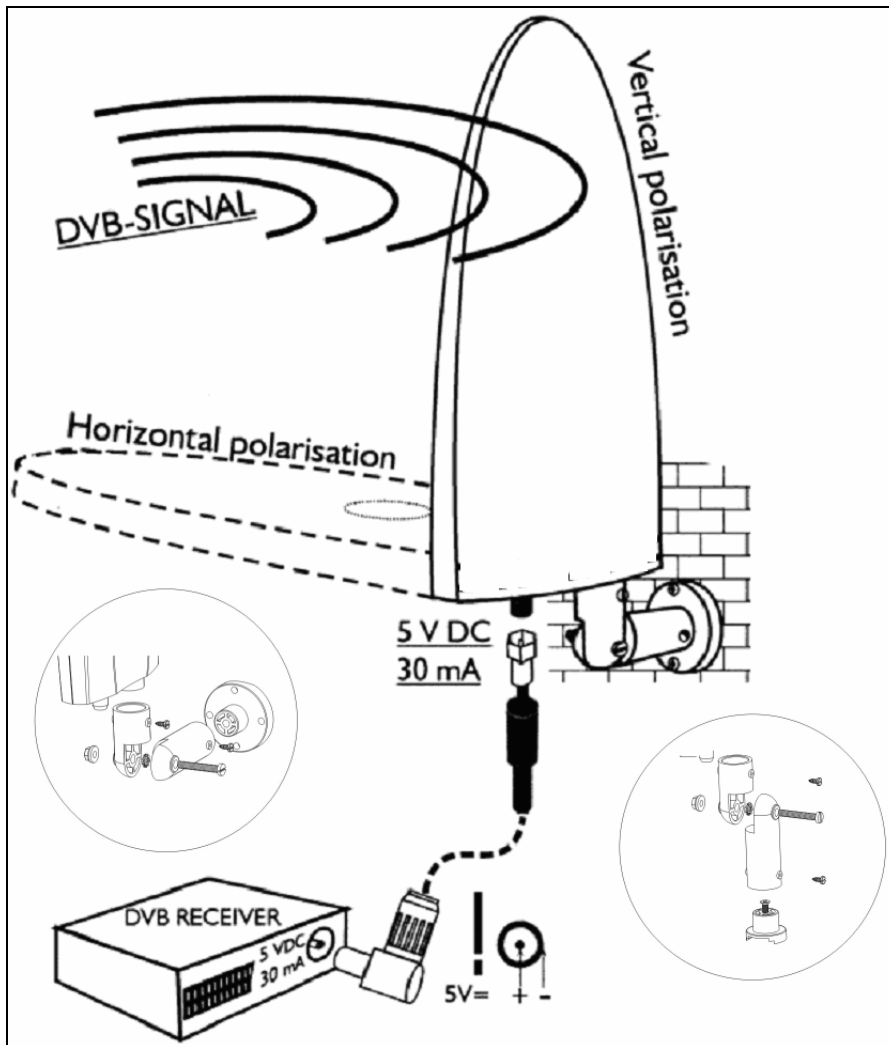


Fig. powered by set top box (installation example)

Technical Data

Frequency Range: VHF: 174-230 MHz / UHF470-862 MHz Gain: 17-22 dB (typ.)

> Horizontal or vertical reception > Extremely low noise > Water protected

> UV resistant > For Outdoor use

Power: 5 V / 30 mA by set top box

(GB) Operating Instructions

With the digital outdoor antenna (digital signal collector) you can receive your local Digital Terrestrial Television Programs (DTT), also under worse receiving conditions.

Instructions

1. Connect the included antenna cable according to Fig. to the antenna input of your set top box **DVB Receiver** or TV with DTT tuner . The aerial must be powered by the antenna power function of your receiver. Please consult your receiver's handbook and enable the power function in the menu. – *The antenna comes with a thin, flexible 5 m mini coax cable, which enables a plug and play installation, e.g. on a balcony, at a window, on board ship or caravan or mobile home etc..If you have find the final mounting position or need a longer cable it is recommended to use standard 75 Ω double shielded antenna cables for final installation. In order to get a good humidity isolation please fasten the F-plug at the antenna socket with a tool tight but carefully.*
2. To obtain the best reception under poor local receiving conditions, it is necessary that there are as less as possible obstacles between the transmitter and the aerial. In order to get optimal reception for adaption to horizontal or vertical broadcast transmissions, there are possibilities to mount the antenna in vertical or horizontal position and you can rotate the antenna in the mounting bracket. The bracket can be screw-mounted on a horizontal or vertical surface. :
- *The receiving conditions in digital terrestrial television (DTT) distribution areas can be very different from one place to another. Therefore in case of poor reception it is recommended to try out the best position for the antenna before final mounting. Try horizontal and vertical positioning.*

Operation

In order to receive the best possible picture and sound, just start the automatic channel search function of your set top box (DTT receiver). Proceed as described in the receiver's instruction book. If the receiver does not find all program channels of your area, please try to find a better position of your antenna according to the previous chapter of this instructions.

(D) Bedienungsanleitung

Mit dieser Außenantenne können Sie lokale digitale und regionale Fernsehprogramme (DVB-T – ÜberallFernsehen) auch unter erschwerten Bedingungen empfangen.

Installations- und Anwendungshinweise

1. Schließen Sie das beige packte Antennenkabel, entsprechend Fig. an die Antenneneingangsbuchse Ihres DVB-T Receivers **DVB Receiver** oder Fernsehers mit eingebautem DVB-T-Tuner

an. Die Antenne muss über das Antennenkabel von Ihrem Receiver mit Strom versorgt werden. Bitte lesen Sie in Ihrer Receiveranleitung nach, wie Sie die Speisung einstellen müssen, und aktivieren Sie diese Funktion gemäß Bedienmenü des DVB-T Receivers. – *Die Antenne wird mit einem dünnen, flexiblen 5 m langen Mini-Koaxkabel zur Plug & Play Installation z.B. auf dem Balkon, an einem Fenster, auf einem Schiff, an einem Caravan oder Wohnmobil usw. geliefert. Es wird empfohlen, die entgeltliche Montage mit handelsüblichen 75 Ω doppelt-geschirmten Antennenkabel durchzuführen, sobald die beste Position feststeht. Um einen guten Feuchteschutz zu erhalten (Gummidichtung), müssen Sie den F-Stecker vorsichtig mit einem Werkzeug fest an die Antennenbuchse schrauben.*

2. Um einen bestmöglichen Empfang unter erschwerten örtlichen Empfangsbedingungen zu gewährleisten, müssen Sie sicherstellen, dass zwischen dem Sender und Ihrer Empfangsantenne möglichst wenige Hindernisse befinden. Um einen optimalen Empfang zur Anpassung an horizontale oder vertikale Senderausstrahlungen zu gewährleisten, erlaubt die mitgelieferte Montagehalterung eine horizontale oder vertikale Montage, s. Fig. und eine beliebige Drehung der Antenne. Die Halterung kann auf eine horizontale oder vertikale Fläche geschraubt werden.
- *Die Empfangsqualitäten in DVB-T Empfangsbereichen können sich auch innerhalb eines Ortsteils stark unterscheiden. Daher ist es ratsam, vor einer entgeltlichen Montage, zunächst den günstigsten Platz für die Antenne zu erkunden. Versuchen Sie dabei die horizontale und die vertikale Aufstellung.*

Bedienung

Um die beste Bild- und Tonqualität zu erhalten, starten Sie die automatische Programmsuche Ihres DVB-T Receivers. Gehen Sie dabei entsprechend Receiverhandbuch vor. Falls Ihr Receiver nicht alle Programmkanäle Ihrer Region findet, versuchen Sie bitte, wie vor beschrieben, einen besseren Antennenstandplatz zu finden.

(F) Notice d'emploi

Cette antenne externe vous permet de recevoir des émissions locales de télévision numérique (TNT) même dans des conditions particulièrement défavorables.

Notice d'installation et instructions d'emploi

1. Raccordez le câble d'antenne fourni, comme illustré en Fig., à la prise d'antenne de votre récepteur TNT **DVB Receiver** ou de votre téléviseur avec tuner TNT intégré. Le récepteur doit assurer l'alimentation de l'antenne en courant

via le câble d'antenne. Lisez la notice d'emploi de votre récepteur pour savoir comment régler l'alimentation, puis activez cette fonction via le menu de commande du récepteur TNT. – *L'antenne est fournie avec un mini-câble coaxial mince et flexible de 5 m de long pour une installation Plug & Play par ex. sur le balcon, une fenêtre, un bateau, une caravane ou un mobile home, etc. Il est recommandé de ne procéder au montage définitif avec câble de rallonge d'antenne double blindage standard de 75 Ω, qu'une fois trouvé le meilleur emplacement. Pour garantir l'étanchéité de la connexion, vissez fortement à l'aide d'un outil la fiche F (joint thorique) du cordon à l'embase de l'antenne.*

2. Pour obtenir la meilleure réception dans des conditions de réception défavorables, assurez-vous qu'il y a aussi peu d'obstacles que possible entre l'émetteur et votre antenne de réception. Pour optimiser la réception en fonction des émetteurs, le support de montage fourni permet un montage horizontal ou vertical de l'antenne (v. Fig.) ainsi que son orientation précise. Vous pouvez visser le support sur une surface horizontale ou verticale.
 - *La qualité de réception au sein des zones de réception TNT peut varier fortement même à l'intérieur d'une même zone. C'est pourquoi il est recommandé de trouver d'abord le meilleur emplacement pour l'antenne, et de ne procéder au montage définitif qu'une fois cet emplacement trouvé. Testez la réception avec l'antenne en position horizontale et verticale.*

Utilisation

Pour obtenir la meilleure qualité du son et de l'image, lancez la fonction de recherche automatique des stations de votre récepteur TNT. Pour ce faire, consultez le manuel de votre récepteur. Si votre récepteur ne trouve pas toutes les stations présentes dans votre zone, changez la position de l'antenne comme décrit plus haut.

(E) Instrucciones de uso

Mediante esta antena exterior puede recibir programas de TV locales digitales y regionales (DVB-T – televisión en cualquier lugar), también bajo condiciones difíciles.

Advertencias de instalación y uso

1. Conecte el cable de antena suministrado seg. indicado en la fig. al casquillo de entrada de antena de su receptor DVB-T **DVB Receiver** o su televisor con sintonizador DVB-T incorporado. La alimentación de la antena debe ser efectuada, a través del cable de antena, desde su receptor. Rogamos lea las instrucciones de su receptor para averiguar cómo debe ajustar la alimentación, y active la función según indicado en el menú de manejo del receptor DVB-T. – *La antena es suministrada junto con un fino y flexible minicable coaxial de 5 m para la instalación Plug & Play p.ej. en el balcón, en una ventana, en un barco, un caravana o una autocaravana, etc.. Se recomienda efectuar el montaje definitivo mediante un cable de antena de blindaje doble de 75 Ω en*

cuanto haya encontrado el mejor lugar de posicionamiento.

2. Para garantizar la mejor recepción posible bajo condiciones difíciles, debe asegurarse que por entre el emisor y su antena receptora haya tan pocos obstáculos posible. Para poder garantizar una recepción óptima para la adaptación emisiones horizontales o verticales, el soporte de montaje suministrado permite el montaje horizontal o vertical, v. fig., y la orientación libre de la antena. Se puede fijado el soporte en una superficie horizontal o una vertical.
 - *Las calidades de recepción dentro de las zonas receptoras de DVB-T pueden variar considerablemente dentro de un mismo barrio. Por eso se recomienda averiguar el lugar de posicionamiento más favorable antes de efectuar el montaje definitivo. A esto, pruebe tanto el posicionamiento horizontal como el vertical.*

Manejo

Para conseguir la mejora calidad de imagen y sonido, active la búsqueda automática de programas de su receptor DVB-T. A esto, proceda según indicado en el manual del receptor. Caso que su receptor no encuentre todos los canales de programa de su región, intente, según anteriormente descrito, encontrar un lugar de posicionamiento más favorable para su antena.

(I) Istruzioni per l'uso

Questa antenna per uso esterno consente di ricevere programmi locali di televisione digitale (DVB-T) anche in condizioni particolarmente sfavorevoli.

Avvertenze di installazione e utilizzazione

1. Collegare il cavo per antenna accluso (come da Fig.) all'ingresso per antenna del receiver DVB-T **DVB Receiver** o del televisore con tuner DVB-T integrato. L'alimentazione elettrica dell'antenna dal receiver deve avvenire mediante il cavo per antenna. Leggere le istruzioni per l'uso del receiver per sapere come impostare l'alimentazione; poi attivare questa funzione mediante il menu di comando del receiver DVB-T. – *La dotazione dell'antenna comprende un minicable coassiale sottile e flessibile di 5 m per un'installazione Plug and Play, ad es. sul balcone, la finestra, un'imbarcazione, un caravan o un motorhome ecc. Si consiglia di procedere al montaggio definitivo con cavo standard per antenna da 75 Ω con doppia schermatura solo una volta individuata la migliore posizione.*
2. Per ottenere la migliore ricezione in condizioni di ricezione sfavorevoli accertarsi che fra il trasmettitore e l'antenna ricevente vi sia il minor numero possibile di ostacoli. Per ottimizzare la ricezione in funzione delle stazioni emittenti, il supporto di montaggio fornito in dotazione permette il montaggio orizzontale o verticale dell'antenna (v. Fig.) nonché l'opportuna orientazione della stessa. E' possibile avvitare il supporto su una superficie orizzontale o verticale.
 - *La qualità di ricezione nelle aree di ricezione DVB-T può variare sensibilmente anche nell'ambito di una stessa area. Per questa ragione*

si consiglia di individuare prima il posto adatto per l'antenna, e solo allora di procedere al montaggio definitivo. Testare la ricezione con l'antenna in posizione orizzontale e verticale.

Uso

Per ottenere la migliore qualità del suono e dell'immagine, avviare la funzione di ricerca automatica delle stazioni del receiver DVB-T. Consultare a tal fine il manuale del receiver. Qualora il receiver non trovi tutti canali esistenti, cambiare la posizione dell'antenna come descritto sopra.

(NL) Gebruiksaanwijzing

Met deze buitenantenne is het mogelijk lokale digitale en regionale televisieprogramma's (DVB-T) ook onder moeilijker omstandigheden te ontvangen.

Aanwijzingen voor installatie en gebruik

- Sluit de meegeleverde antennekabel, volgens fig. aan op de ingangsbuis van de antenne van de **DVB Receiver** of televisie met ingebouwde DVB-T-tuner. De antenne moet via de antennekabel van de receiver van stroom worden voorzien. Kijk in de handleiding van de receiver hoe u de voeding moet instellen en activeer deze functie volgens het bedieningsmenu van de DVB-T receiver. – *De antenne wordt geleverd met een dunne, flexibele 5 m lange mini-coaxkabel voor plug & play installatie bijv. op het balkon, aan het raam, op een boot, in de caravan of woonwagen enz. Geadviseerd wordt de definitieve montage met de gebruikelijke 75 Ω dubbel afgeschermde antennekabel uit te voeren zodra de beste positie vastgesteld is. Om u van een goede isolatie afscherming te verzekeren is het raadzaam de F-plug met gereedschap voorzichtig doch goed vast te draaien.*
- Om een zo goed mogelijke ontvangst onder bemoeilijkte plaatselijke ontvangstomstandigheden te garanderen moet u zich ervan overtuigen dat er tussen zender en ontvangstantenne zo min mogelijk hindernissen aanwezig zijn. Om een optimale ontvangst te garanderen, maakt de meegeleverde montagehouder een horizontale of verticale montage, zie fig. en een willekeurige draaiing van de antenne mogelijk. De houder kan op een horizontaal of verticaal oppervlak worden geschroefd.
- *De ontvangstkwaliteit in DVB-T ontvangstgebieden kan ook binnen een wijk sterk verschillen. Daarom is het raadzaam voorafgaand aan de definitieve montage eerst de meest gunstige plaats voor de antenne vast te stellen. Probeer daarbij de horizontale en de verticale opstelling.*

Bediening

Om de beste beeld- en geluidskwaliteit te verkrijgen de automatische programma zoekfunctie van de DVB-T - receiver starten. Handel daarbij volgens de instructies in het receiverhandboek. Indien de receiver niet alle programmakanalen van uw regio vindt, probeer dan

zoals hiervoor beschreven, een betere plaats voor de antenne te vinden.

(PL) Instrukcja obsługi

Za pomocą tej anteny zewnętrznej możecie Państwo odbierać lokalne cyfrowe i regionalne programy telewizyjne (DVB-T telewizja ogólna) również w utrudnionych warunkach.

Wskazówki dotyczące instalacji i użytkowania

- Podłączyć załączony kabel antenowy, zgodnie z rys. do gniazdka wejścia anteny Waszego odbiornika DVB-T **DVB Receiver** lub telewizora z wbudowanym tunerem DVB-T. Antena musi być przez Wasz odbiornik zasilana prądem poprzez kabel antenowy. Proszę przeczytać w instrukcji obsługi Waszego odbiornika, jak trzeba ustawić zasilanie i aktywować tę funkcję zgodnie z menu obsługi odbiornika DVB-T. – *Antena dostarczana jest z cienkim, giętkim mini kablem koncentrycznym o długości 5 m do instalacji Plug & Play, np. na balkonie, przy oknie, na statku, na przyczepie campingowej lub samochodzie mieszkalnym itd.. Zaleca się przeprowadzenie ostatecznego montażu za pomocą ogólnie dostępnego w handlu podwójnie ekranowanego kabla antenowego 75 Ω, z chwilą gdy ustalona została najlepsza pozycja. Aby uzyskać dobrą ochronę przed wilgocią należy zdecydowanie aczkolwiek ostrożnie dokręcić odpowiednim narzędziem wtyk typu F do gniazdka.*
- Aby zapewnić najlepszy możliwy odbiór w utrudnionych warunkach miejscowych, należy zabezpieczyć, aby między nadajnikiem a Waszą anteną odbiorczą znajdowało się możliwie jak najmniej przeszkód. Aby zagwarantować optymalny odbiór dostosowany do emisji poziomej lub pionowej nadajnika, załączony uchwyt montażowy pozwala na montaż poziomy lub pionowy, patrz rys. i dowolne obracanie anteny. Uchwyt może być przyśrubowany do powierzchni poziomej lub pionowej.
- *Jakości odbioru w zakresie odbieranych częstotliwości DVB-T mogą się znacznie różnić również w obrębie jednej dzielnicy. Z tego względu wskazane jest, przed ostatecznym montażem, aby najpierw zbadać najkorzystniejsze miejsce dla anteny. Proszę przy tym wypróbować ustawienie poziome i pionowe.*

Obsługa

Aby uzyskać najlepszą jakość obrazu i dźwięku, proszę zainicjować automatyczne wyszukiwanie programów na Waszym odbiorniku DVB-T. Proszę przy tym postępować zgodnie z instrukcją obsługi odbiornika. Jeżeli Wasz odbiornik nie znajduje wszystkich kanałów programowych w Waszym regionie, to proszę spróbować, tak jak opisano powyżej, znaleźć lepsze miejsce dla anteny.

(P) Instruções de operação

Com esta antena de exterior pode captar emissoras de televisão (DVB-T) digitais locais e regionais, mesmo em más condições de recepção.

Instruções de instalação e de operação

1. Ligue o cabo de antena fornecido na tomada de entrada de antena do seu receptor DVB-T **DVB Receiver** ou do seu televisor equipado com sintonizador DVB-T, como ilustrado na figura. A antena tem que ser abastecida com corrente através do seu receptor. Consulte o manual do seu aparelho para saber como regular a alimentação da antena com corrente, e active esta função de acordo com o menu de operação do receptor DVB-T. – *A antena é fornecida com um cabo coaxial fino de 5 m para a instalação Plug & Play, por ex., na varanda, numa janela, numa embarcação, numa caravana ou rolote, etc. Recomenda-se efectuar a montagem final usando um cabo de antena comum duplamente blindado de 75 Ω, logo que a posição final para a instalação da antena tenha sido encontrada.*
2. Para garantir uma melhor recepção possível em locais com má recepção, é necessário que exista o menor número de obstáculos possível entre o emissor e a sua antena. Para garantir a melhor recepção e adaptação à emissão horizontal e vertical do sinal do emissor, o suporte de montagem fornecido possibilita uma montagem na horizontal ou na vertical (ver figura), e uma rotação em ambos os sentidos da antena. O suporte pode ser aparelusado tanto numa superfície vertical como numa superfície horizontal.
 - *A qualidade de recepção em gamas DVB-T para antenas de interior podem variar grandemente mesmo numa mesma localidade de recepção. Por esta razão recomenda-se averiguar o melhor lugar para a instalação da antena antes de proceder à sua montagem final. Para o efeito teste uma instalação na horizontal e na vertical.*

Operação

Para conseguir a melhor qualidade de imagem e de som, inicie a busca automática de canais no seu receptor DVB-T. Parat al, consulte o manual do seu aparelho. Se o aparelho não encontra todos os canais disponíveis na sua região, procure instalar a antena num outro lugar, como descrito na secção anterior.

(RUS) Руководство по эксплуатации

С помощью этой наружной антенны Вы сможете принимать местные и региональные цифровые программы наземного телевидения (DTT), в том числе в условиях затрудненного приема.

Указания по установке и использованию

1. Подключите прилагаемый антенный кабель в соответствии с рисунком к соответствующему антенному входу телевизионной компьютерной приставки «**DVB Receiver**» или телевизора со встроенным DTT-тюнером. Питание антенны должно осуществляться через телевизионную компьютерную приставку. Пожалуйста, прочитайте в руководстве по эксплуатации приставки каким образом осуществляется питание антенны и активируйте эту функцию с помощью меню приставки. – *Антенна*

поставляется с тонким гибким мини-коаксиальным кабелем длиной 5 м, который легко устанавливается (Plug & Play), например, на балконе, окне, на яхте, или передвижном доме на колесах. После определения наилучшего положения антенны рекомендуется осуществлять окончательный монтаж с помощью обычного антенного кабеля на 75 Ω с двойной экранизацией.

2. Для обеспечения наилучшего качества в условиях плохого локального приема необходимо, чтобы между передатчиком и антенной находилось как можно меньше препятствий. Для обеспечения оптимального приема сигнала с горизонтальной или вертикальной поляризацией в комплект поставки входит держатель, позволяющий устанавливать антенну в горизонтальном или вертикальном положении (см. рисунок), а также обеспечивающий возможность ее свободного вращения. Держатель может быть закреплен как на горизонтальной, так и вертикальной поверхности.
 - *Качество приема цифрового наземного телевидения (DTT) в зонах его распространения может сильно отличаться от места к месту. Поэтому рекомендуется заранее определить место для антенны и лишь после этого осуществлять монтаж. При этом попробуйте как горизонтальное, так и вертикальное расположение антенны.*

Использование

Для обеспечения наилучшего качества изображения и звука осуществите автоматический поиск каналов в Вашей телевизионной компьютерной приставке. При этом руководствуйтесь инструкцией по эксплуатации приставки. Если приставка не находит все каналы, имеющиеся в Вашем регионе, то – как это описано выше – попробуйте найти лучшее место для антенны.

(FIN) Käyttöohjeet

Tämän ulkoantennin avulla voit vastaanottaa paikallisia maanpäällisiä digi-tv -lähetyksiä (DVB-T) myös vaikeissa vastaanotto-oloissa.

Asennus- ja käyttöohjeita

1. Liitä mukana toimitettu antennijohto kuvan mukaisesti digiboksin tai digiviritimen sisältävän television antennituloliittimeen. Voidakseen toimia antenni vaatii virtaa, jonka syöttö tapahtuu antennijohdon välityksellä. Lue digivastaanottimesi ohjeista, miten tämä syöttö täytyy säätää ja aktivoi toiminto digivastaanottimen ohjausvalikon avulla. – *Antennin mukana toimitetaan ohut, joustava 5 m pitkä mini-koaksiaalijohto Plug & Play -asennusta varten, esim. parvekkeelle, ikkunaan, veneeseen, matkailuvaunuun tai matkailuvaunuun jne. On suositeltavaa käyttää lopulliseen asennukseen kaksoisjojattua 75 Ω -antennijohtoa, kun paras paikka on ensin selvitetty. Varmistaaksesi riittävän kosteussuojan, kiristä F-*

liitin antenniin tiukasti sopivalla työkalulla varoen kuitenkin liiallista voimankäyttöä.

- Parhaan mahdollisen vastaanoton takaamiseksi vaikeissa vastaanotto-oloissa sinun tulee varmistaa, että lähettimen ja vastaanottoantennin välissä on mahdollisimman vähän esteitä. Jotta optimaalinen sovitus lähettimen vaaka- tai pystysuoraan säteilyyn olisi mahdollista, mukana toimitettu asennuspidike mahdollistaa vaaka-suoran tai pystysuoran asennuksen, kts. kuva, ja antennin kääntämisen. Pidike voidaan ruuvata kiinni vaaka- tai pystypintaan.
- Digilähetyksen vastaanoton laatu voi vaihdella näkyvyysalueella voimakkaasti. Siksi on suositeltavaa selvittää antennin edullisin paikka ennen sen lopullista asentamista. Kokeilkaa tällöin vaaka- ja pystysijoitusta.

Käyttö

Saavuttaaksesi parhaan kuvan- ja äänenlaadun käynnistä digivastaanottimen automaattinen kanavahaku. Toimi tällöin vastaanottimen käsikirjan osoittamalla tavalla. Jos vastaanottimesi ei löydä alueesi kaikkia kanavia, koita löytää antennille parempi paikka edellä kuvatulla tavalla.

(DK) Betjeningsvejledning

Med denne udenørsantenne kan du modtage lokale digitale og regionale fjernsynsprogrammer (DBV-T – fjernsyn over alt) - også under vanskelige forhold.

Installation og anvendelse

- Forbind det vedlagte antennekabel iht. til fig. til antennetilslutningen på DVB-T receiveren **DVB Receiver** eller fjernsynet med en indbygget DVB-T tuner. Antennen skal forsynes med strøm fra receiveren via antennekablet. Det fremgår af manualen til receiveren, hvordan forsyningen skal indstilles. Aktiver denne funktion iht. til DVB-T receiverens betjeningsmenu. – *Antennen leveres med et tyndt, fleksibelt 5 m langt mini-koaksialkabel til Plug & Play installation f.eks. på balkonen, ved et vindue, på et skib, på en caravan eller autocamper m.m.. Det anbefales at gennemføre den endelige montering med et normalt 75 Ω dobbelt afskærmet antennekabel, så snart den bedste position er blevet fundet.*
- For at opnå en bedst mulig modtagelse under vanskelige lokale modtagelsesbetingelser skal du sikre, at der er så få hindringer som mulig mellem sender og modtageantenne. For at opnå en optimal modtagelse til tilpasning til vandret eller lodret udsending fra sendere er det muligt at montere antennen vandret eller lodret og dreje den ved hjælp af den medleverede monteringsholder, se fig. Holderen kan skrues på en vandret eller lodret flade.
- *Modtagekvaliteterne i DVB-T frekvensområder kan også inden for en bydel være meget forskellige. Derfor anbefales det at finde den bedste plads for antennen, før den monteres endeligt. Forsøg herved den vandrette og lodrette opstilling.*

Betjening

Start DVB-T receiverens automatiske programsøgning for at opnå den bedste billed- og lyd kvalitet. Følg herved manualen til receiveren. Hvis receiveren ikke finder alle programkanaler i din region, prøv at finde en bedre antenneplads som beskrevet ovenfor.

(H) Kezelési útmutató

Ezzel a külső antennával helyi digitális és regionális tévéprogramokat (DVB-T) foghat nehéz vételi körülmények között is.

Csatlakoztatás és használat

- Csatlakoztassa a mellékelt antennakábelt az ábra szerint a DVB-T vevőkészüléké **DVB Receiver**, vagy a DVB-T egységgel ellátott tévékészülék antenna-bemeneti aljzatába. Az antennát a vevőkészüléknek kell az antennakábelnek keresztül árammal ellátnia. A vevőkészülék kezelési útmutatójában nézzen utána, hogyan kell beállítani ezt a táplálást, és kapcsolja be ezt a funkciót a DVB-T vevőkészülék kezelőmenüje szerint. – *Az antennával együtt kerül szállításra egy vékony, rugalmas, 5 m hosszúságú mini koaxiális kábel a Plug & Play telepítéshez pl. erkélyen, ablakon, hajón lakókocsiban stb. Ajánlatos a végleges felszerelést a kereskedelemben kapható 75 Ohm-os, kettős ármékölasú antennakábelrel elvégezni, miután megtalálta a legkedvezőbb helyet.*
- Ahhoz, hogy a lehető legjobb vételt érje el rosszabb helyi vételi körülmények között is, biztosítani kell, hogy az adó és az Ön vevőantennája között minél kevesebb akadály legyen. Azért, hogy a vízszintes vagy függőleges sugárzású adóhoz való illesztésnél optimális vételt lehessen elérni, az együtt szállított tartószerelvény vízszintes és függőleges irányú szerelést (ld. az ábrát), továbbá az antenna tetszőleges forgatását is lehetővé teszi. A szerelvény vízszintes vagy függőleges felületre is felszavarozható.
- *A DVB-T vételi tartományok vételi minőségei egy adott hely különböző részein belül is jelentős mértékben eltérhetnek. Ezért az antenna végleges felszerelése előtt tapasztalja ki az antenna legkedvezőbb helyét. Próbálja ki a vízszintes és a függőleges felállítást is.*

Kezelés

A legjobb kép- és hangminőség eléréséhez indítsa el a DVB-T vevőkészüléke automatikus programkeresőjét. Járjon el a vevőkészülék kezelési útmutatója szerint. Ha a készülék nem találja meg a régiójában fogható összes adót, akkor az előbbiekből leírtak szerint keressen jobb helyet az antennához.

(S) Bruksanvisning

Med den här utomhusantennen kan du ta emot lokala digitala och regionala TV-program (DVB-T – TV-överallt) även under försvarade villkor.

Installations- och användningsanvisningar

- Anslut den medföljande antennekabeln motsvarande fig. till antennen på din DVB-T mottagare **DVB Receiver** eller TV med

integrerad DVB-T-tuner. Antennen måste få ström från din mottagare via antenkabeln. Var god se efter i bruksanvisningen till din mottagare, hur du måste ställa in matningen, och aktivera denna funktion i enlighet med DVB-T mottagarens användarmeny. – *Antennen levereras med en tunn, flexibel 5 m lång mini-koaxkabel för plug & play installation t.ex. på balkongen, vid ett fönster, på en båt, på en husvagn eller husbil osv. Vi rekommenderar att du utför den slutgiltiga monteringen med en vanlig 75 Ω dubbelskärmad antenkabel, så snart den optimala positionen har fastställts.*

För att beskydda anslutningen mot fukt bör du skruva F-kontakten tät med tillhjälp av ett passligt verktyg, men undvik att använda överflödigt styrka.

2. För att du ska få bästa möjliga mottagning under försvårade lokala mottagningsvillkor måste du säkerställa att det finns så lite hinder som möjligt mellan sändaren och din mottagningsantenn. För att garantera en optimal mottagning för anpassning till horisontell eller vertikal sändarstrålning medger det medföljande montagefästet en horisontell eller vertikal montering samt valfri vridning av antennen, se fig. Fästet kan skruvas fast på en horisontell eller vertikal yta.

- Mottagningskvaliteten i DVB-T mottagningsområden för rumsantenn kan variera kraftigt även inom en stadsdel. Därför är det tillrådligt att ta reda på den bästa platsen för antennen innan man monterar den slutgiltigt. Prova därvid horisontell och vertikal uppställning.

Användning

För att få optimal bild- och ljudkvalitet startar du den automatiska programsökningen på din DVB-T mottagare. Gå tillväga i enlighet med handboken till din mottagare. Om din mottagare inte hittar alla programkanaler i din region, försök då, så som beskrivs ovan, att hitta en bättre antennplats.
